

**Encuentro Hispánico 2024 – Hilden**  
**Abstracts – Resúmenes de las presentaciones**

**Henning Peppel**

**Möglichkeiten zur Förderung des Hörverstehens im Sekundarbereich I und II**  
(Cornelsen Verlag)

In diesem Vortrag werden konkrete Unterrichtssettings für den Spanischunterricht vorgestellt, die auf eine Schulung der Hörverstehenskompetenz abzielen. Der Fokus liegt dabei neben einer kombinierten Schulung des Hörverstehens mit der Sprechhandlungskompetenz - angesichts der kognitiven Verzahnung dieser beiden Kompetenzen - auf einer schülerorientierten Erarbeitung von grundlegenden Hörverstehensstrategien sowie Möglichkeiten der Differenzierung bei der Schulung des Hörverstehens und einer grundlegenden unterrichtlichen Phasierung zu Unterrichtsstunden mit dem Schwerpunkt Hörverstehen.

**Zum Umgang mit ChatGPT im Spanischunterricht**  
(Cornelsen Verlag)

Mit der Entwicklung des KI-Modells ChatGPT sind für den Spanischunterricht bei der Planung und der Durchführung des Unterrichts neue Möglichkeiten im Lehr-Lernprozess entstanden, die in diesem Vortrag erläutert und mehrperspektivisch diskutiert werden; dabei wird insbesondere eine sich verändernde Aufgabenkultur zur Förderung der Text- und Medienkompetenz sowie der Schreibhandlungskompetenz in Augenschein genommen, damit dieses Potential für den Spanischunterricht reflektiert genutzt werden kann, ohne dass unsere Lernenden vergessen selbst nachzudenken.

**Zur Person:**

Henning Peppel: Fachseminarleiter am Studienseminar Verden (Nds.), Autor + Referent in der Lehrerfortbildung, Fremdsprachenlehrer am Gymnasium Lilienthal, Universität Bremen.

## **Alexander Gropper**

### **Alles neu in NRW? – Teil I: KI und Hörverstehen leicht gemacht**

Dieser Vortrag beleuchtet die innovativen Ansätze zur Unterstützung von Spanisch-Lehrkräften in Nordrhein-Westfalen. Der Referent bietet Ihnen umfassende Einblicke in die neuen Möglichkeiten und Ressourcen, die Spanisch-Lehrende in NRW zur Verfügung stehen, um einen zeitgemäßen, effektiven, lernförderlichen und kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht zu gestalten.

Angesichts der wachsenden Bedeutung von künstlicher Intelligenz (KI) im Fremdsprachenunterricht präsentiert dieser Vortrag zunächst eine neu entwickelte Handreichung, die speziell auf den lernförderlichen Umgang mit KI im Sprachunterricht zugeschnitten ist. Diese Handreichung bietet praxisnahe Anleitungen und unterrichtspraktische und -erprobte Beispiele, um KI lernförderlich in den Unterricht zu integrieren und dadurch den Lernerfolg zu steigern.

Des Weiteren wird der Podcast "Radio Profe" vorgestellt, der sich gezielt an Spanischlehrende und -lernende in NRW richtet. Dieser Podcast dient als wertvolle Ressource und Materialpool für die Beschaffung von Hörtexten, die für die Erstellung von Hörverstehensaufgaben verwendet werden können. Durch die Nutzung von "Radio Profe" können Lehrkräfte ihren Unterricht mit authentischen und zeitgemäßen Materialien bereichern und gleichzeitig die Kompetenz Hörverstehen ihrer Schülerinnen und Schüler gezielt und nachhaltig anbahnen.

## **Alles neu in NRW?**

### **Teil II: Alternative Prüfungsformate und kreative Lernprodukte im Spanischunterricht**

Nicht erst seit Erscheinen des Eckpunkte-papiers für die Weiterentwicklung der gymnasialen Oberstufe und der damit einhergehenden Einführung neuer Prüfungsformate und Erweiterung der Möglichkeiten zum Klausurersatz durch alternative Formen der Leistungsüberprüfung sind kreative und prozessorientierte Lern- und Leistungsprodukte ein Thema, das uns Lehrkräften viele neue Möglichkeiten bietet, uns aber auch herausfordert, gewohnte und bewährte Traditionen zu überdenken.

Die herkömmlichen Formen der Leistungsmessung bilden oft nicht ab, was junge Menschen in ihrer Lebenswelt beschäftigt und was sie in ihrem Leben nach der Schule – sowohl in Ausbildung, Studium oder Beruf – erwartet. Außerdem kommen diese Formate in Zeiten der Digitalisierung an Grenzen, auch wenn es darum geht, die Lernenden auf die Schlüsselkompetenzen des 21. Jahrhunderts (z.B. Kollaboration, Kommunikation, Kreativität und kritisches Denken) vorzubereiten.

Vor dem Hintergrund einer veränderten Lern- und Prüfungskultur, gibt der Vortrag erste Einblicke, wie alternative Formen der Leistungsüberprüfung und -messung in den Spanischunterricht integriert werden können. Es werden Formate vorgestellt, die nach dem Unterrichtsmodell des Deeper Learning strukturiert werden und neben der Förderung funktionaler kommunikativer Kompetenzen auch Medien-, Text- und interkulturelle Kompetenzen anbahnen können.

#### **Zur Person:**

Alexander Gropper ist stellvertretender Schulleiter am Annette-von-Droste-Hülshoff-Gymnasium in Düsseldorf und unterrichtet Spanisch, Wirtschaft-Politik und Sozialwissenschaften. Er ist Fachberater für Spanisch und Portugiesisch bei der Bezirksregierung Düsseldorf, Lehrbuchautor für Spanisch-Lehrwerke und Referent für zeitgemäßes Lernen und digitales Unterrichtsmanagement.

#### **Markus Steinhoff**

##### **Hablar es actuar – Dramapädagogische Verfahren zur Förderung der Mündlichkeit**

Neben dem rein verbalen Ausdruck nimmt die Dramapädagogik auch die häufig vernachlässigte affektive, räumliche und körpersprachliche Dimension der mündlichen Kommunikation in den Blick. Sie ermöglicht so eine ganzheitliche und motivierende Spracharbeit. Der Workshop stellt beispielhaft einige dramapädagogische Übungen und Methoden für den Spanischunterricht vor, die von warm ups bis hin zur szenischen Umsetzung von Dialogen reichen und gibt dabei auch Einblicke in eine dramapädagogisch ausgerichtete Lehrwerksarbeit an Beispielen aus ¡Vamos Adelante!

#### **Zur Person:**

Markus Steinhoff ist Fachleiter für Spanisch am Landesinstitut für Schule in Bremen; seit 2007 Lehrer Sek I/Sek II für Spanisch, Französisch und Darstellendes Spiel am Kippenberg-Gymnasium in Bremen. Zuvor mehrjährige Berufstätigkeit als Theaterregisseur. Mitglied der Klett-Akademie, Sektion Spanisch.

**Dra. Susana Mimbrera**

**España como país de inmigración y emigración: Explotación didáctica a través de cómics**

La ponencia es una explotación didáctica de cómics actuales en torno al tema de España como país de emigración e inmigración, como *Alemania 1963. Nieve en los bolsillos*, de Kim, *Asylum*, de Javier de Isusi, o *Soy una valla*, de Juan Gallego (basado en un relato de la periodista Elena Cabrera), sobre la valla de Melilla.

**Zur Person:**

Susana Mimbrera Olarte es Licenciada en Filología Clásica y Doctora en Filología por la UCM. También ha cursado el Máster Universitario en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la UIMP. Ha investigado sobre lingüística diacrónica y tiene publicaciones en este campo (varios artículos científicos y el libro *Fonética y morfología del dorio de Sicilia* (2012).

Ha sido profesora de Secundaria de las especialidades de Griego e Inglés, profesora de Escuela Oficial de Idiomas por Inglés, Jefa de departamento, Jefa de estudios, investigadora contratada en el CSIC y actualmente es asesora técnica en la Consejería de Educación de España en Alemania.

**Charlotte Dornseifer / Philip Preuß**

**Desvelando sentidos: Comprensión auditiva y Memes en la enseñanza de ELE**

La comprensión auditiva implica entender lo expresado en un discurso oral, involucrando cómo procesamos sonidos, palabras y significados. A pesar de que „entender” no se limita solamente a encontrar la respuesta correcta, sino a interpretar de manera razonable, es más importante “entender algo” (lo que interesa) que “entenderlo todo” (Martín Perís, 1991).

En el contexto educativo escolar actual, la importancia de la comprensión auditiva se acentúa e incluso gana espacio en las pruebas de selectividad de idiomas extranjeros. Véase, por ejemplo, el caso del Zentralabitur en NRW a partir de 2025.

Aunque se le dedique poco tiempo en clase (Mariño Medina et al., 2017), los docentes deben afrontar el reto de adaptarse de manera creativa a estos cambios, haciendo que las tareas y actividades de comprensión auditiva sean más atractivas, actuales y con medidas diferenciadas.

La necesidad de nuevos métodos didácticos orientados a los distintos campos de la comprensión auditiva es evidente. Una forma de abordar esto y conectarlo con el mundo de los estudiantes sería mediante el uso de memes. Estos elementos pueden aplicarse en todas las subáreas de la comprensión auditiva y ofrecen un gran potencial

para la diferenciación. Los memes, auténticos y lúdicos, permiten establecer relaciones significativas basadas en las experiencias y emociones de los alumnos (Carp 2021).

En consecuencia, nuestra presentación incluirá aplicaciones prácticas del uso de memes en el aula de ELE, ofreciendo ideas y ejemplos concretos para la práctica en clase.

### **Zur Person:**

Charlotte Dornseifer: Estudiante de Filología española y ciencias sociales (actualmente en el Master of Education) en la Universidad de Duisburg-Essen.

Philip Preuß: Estudiante de Filología española e Historia (actualmente en el Master of Education) en la Universidad de Duisburg-Essen.

### **Celia Cid Sánchez / Leticia Cardenete Aspiroz**

**¿Quieres saber más sobre el Concurso de Lectura en Español “Leo, leo... ¿Qué lees?”?**

¿Aún no conoces el concurso y te parece una iniciativa interesante? ¿O quieres tener más detalles? ¿O cómo organizarlo en tu colegio? Entonces este taller está pensado para ti. En este cursillo presentaremos el concurso de lectura que lleva funcionando 13 años en Hesse y cosechando cada vez más éxito y seguidores.

### **Aprender practicando: propuestas con éxito**

¿Quieres enriquecer tu clase de ELE organizando actividades que motiven a tus aprendientes a seguir estudiando y/o a afianzar lo aprendido en clase? Sí, pero ... ¿no sabes por dónde empezar o qué ofrecer? Partiendo de la convicción de que la motivación es la clave del éxito en cualquier proceso de aprendizaje, presentaremos algunas iniciativas que llevamos practicando desde hace años en nuestro colegio en Hesse, hablaremos de las ventajas que las mismas les han aportado a nuestro alumnado y reflexionaremos con los asistentes al taller sobre las posibilidades que existen de poner alguno de estos proyectos en marcha.

## **Zur Person:**

Celia Cid Sánchez: Licenciada en Geografía e Historia (UA Madrid) y Spanisch Lehramt (Marburg/Frankfurt). Profesora de español, geografía e historia (Oberstudienrätin). Coordinadora del Concurso de Lectura en Español en Hesse "Leo, leo ... ¿qué lees?". Copresidenta de la DSV Hesse.

Leticia Cardenete Aspiroz: Licenciada en Filología Hispánica (Univ. de Granada) y Englisch Lehramt (Frankfurt). Profesora de español e inglés (Studienrätin). Actualmente es integrante de la Junta Directiva de la DSV Hesse y colabora en la organización de distintos proyectos extraescolares de ELE. Coordinadora del proyecto de lectura MiniLeo.

## **Jennifer Niño**

### **Creación de experiencias de aprendizaje apoyadas por la IA**

Este taller se divide en dos sesiones: teoría y práctica. En la sesión teórica, exploraremos los fundamentos del modelo ADDIE (Análisis, Diseño, Desarrollo, Implementación y Evaluación) aplicado al diseño instruccional con herramientas de inteligencia artificial. Discutiremos cómo la IA puede optimizar cada etapa del proceso para crear experiencias de aprendizaje personalizadas y efectivas. En la sesión práctica, los participantes aplicarán estos conceptos utilizando herramientas de IA para planear una experiencia de aprendizaje. A través de actividades prácticas y colaborativas, el profesorado desarrollará habilidades para integrar la tecnología de IA en sus prácticas educativas, mejorando el aprendizaje de sus estudiantes de manera innovadora y eficiente.

## **Zur Person:**

Jennifer Niño posee un Bachelor en Traducción e Interpretación (español, inglés y alemán) y un Máster en Estudios Románicos: Contactos Culturales y Comunicación (español e italiano). Con más de 14 años de experiencia en la enseñanza de ELE, ha trabajado como profesora de ELE y DAF en Alemania, impartiendo clases a adolescentes, universitarios y adultos.

Ha participado en diversos proyectos relacionados con la creación de materiales, herramientas digitales y Lingüística Cognitiva. Es una bloguera activa en [profe-de-espanol.de](http://profe-de-espanol.de), donde crea materiales didácticos. Como formadora, se especializa en herramientas digitales, e-learning, materiales interactivos y metodologías activas de aprendizaje.

**Dra. Marta Sánchez Castro**

**Imágenes conceptuales – conceptos visuales: descomplicando los tiempos y modos verbales del español a través un modelo de representación figurativa / gramática visual**

Como todo profesor de ELE sabe, uno de los caballos de batalla más recurrentes dentro del aula es el “lidiar” con los tiempos y modos verbales y, especialmente, con la (co-)relación existente entre ellos. Ambos, aspectos esenciales en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español en el que están implicados tanto alumnos como profesores.

El presente taller ofrece a los profesores de ELE un modelo probado y consolidado que facilita a los alumnos el acceso a los modos y tiempos verbales por medio de una práctica de visualización “activa” e “interactiva”.

Este modelo de representación figurativa basado en los principios de la gramática cognitiva y visual permite a los alumnos “ver” y “visualizar” los principales usos de los diferentes tiempos, las relaciones esenciales entre ellos, algunos usos menos frecuentes y les ofrece una imagen conjunta de los tres modos verbales del español.

El código dual (concepto-imagen) sobre el que se sustenta esta práctica ofrece a los alumnos la posibilidad tangible de “formarse en la mente una imagen visual de diversos conceptos abstractos” (DRAE) con el fin de facilitar el aprendizaje y, sobre todo, la comprensión e interiorización de dichos fenómenos gramaticales.

Durante la presentación, no solo se explicará el modelo, sino que se ofrecerán claras orientaciones didácticas y diversos ejemplos prácticos para trabajar con él en clase de ELE de forma efectiva, dinámica y diferente a lo que se viene haciendo.

**Zur Person:**

Marta Sánchez Castro es doctora en Filosofía y Letras (especialidad: lingüística española) por la Universität Duisburg-Essen, donde imparte clases de lengua, lingüística y de didáctica del español desde 2003. Posee una licenciatura y un máster en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha sido profesora de ELE en diversos institutos de secundaria en Alemania y posee amplia experiencia como examinadora de las pruebas DELE.

Es autora de diversos manuales y materiales didácticos relacionados con la enseñanza de ELE y su área de investigación se centra, sobre todo, en la didáctica del plurilingüismo, la mediación y la gramática visual en la enseñanza de ELE.